域埠龍岡總公所 紀念桓侯

域多利訊。此間龍岡親義總公所。於昨十一日下午八時。在該公所禮堂舉會。紀念張桓侯公誕。劉。關。張。趙四姓人士。踴躍參加。多長咸集。濟濟一堂。主席為關[illegible]。行禮如儀。首由主席劉[illegible]樂。宣佈紀念會意義。繼而演說者。有劉希雄。劉冠彬。關毓華。關[illegible]年。張承覺。趙安邦。趙鴻欣等。鴻詞偉論。多不勝收。演說畢。發開會議。通過要案多宗。跟以雞尾酒會。至十時半散會云。

胡廣邦翁 讌謝親友

卡城訊。該埠僑商胡廣邦先生。于[illegible]月三日。為其長男[illegible]先與宋[illegible]女士舉行結婚。各親友紛紛致送禮物品道賀。特于是日下午六時。在當地中國酒樓設筵十七席。酬謝親友。由[illegible]司儀。先介紹新翁。新郎。新娘。與證婚者見。後由證婚者[illegible]致詞。[illegible]新郎父新翁先後答詞。今兩男女士結婚。[illegible]

馮惠明翁 合館宴客

二埠訊。本埠僑領。現任中華會館主席馮惠明翁。其長男少球。月前結婚。中西親友伯叔兄弟姊妹等聞訊。紛紛致函道賀及贈送禮物。馮翁為酬答各親友隆情。特於九月十三日下午五時半。假座廣東酒家。設筵三十席。邀請各位盛情。由鄧錫忠。馮少賢。馮少強等。招待入座。計到中西男女嘉賓。濟濟一堂。秩序井然。宴會開始。由馮翁用華語答謝各位致送禮物隆情。繼用英語致謝西賓。語畢。掌聲雷動。隨即開席。各人舉觴暢飲。談笑風生。酒至數巡。由馮翁夫婦偕同子媳等。手捧玉盃。輪席敬酒。彬彬有禮。招待殷勤。飲至八時散席。馮翁復偕同子媳等。佇立門首。握手道別。始盡興而歸。洵盛況云。

六房間住宅 六[illegible]元定銀

六房住宅與新建無異。新設煤氣爐。新熱水爐。粉飾一新。可立即遷入居住。[illegible]士咸街一二七三號 Oxford St. 電話 HAstings 1-3441 Norman Willson 洽商。

◎哀謝

先考諱[illegible]南公府君痛於九月五日辰時病終聖約瑟醫院享壽七十有四不孝均洪等遠居祖國未能親視含殮痛心疾首叔父代爲料理喪事經於九月十日假座埠市殯儀館舉殯即發引安葬[illegible]宗親戚友惠賜奠儀花圈加之躬臨執紼渥誼情殷存歿均感謹此鳴謝

孤哀子 均洪 應洪 仝泣叩

惠賜芳名 恕不另登

HARR F. BARDSLEY

INDEPENDENT CONSULTANT SERVICES

夏利．巴士利氏

是富有經驗的工人體譯

凡有意外補恤事件，失業等疑難問題，他能代你解決，並多此保險金。

寫字樓在東街一九三號臨特樓四一壹號房

電話 MU 2-[illegible]

（請剪此告白留後用）

保羅 特介紹

價目必定平的唯一宗旨

貨物齊備

不獨此處貨物最齊備且是加拿大最低之價錢男人女人童子各樣衣物鐵器油漆野遊裝置釣魚器具各物萬有豐富海陸軍公司價錢最低無別家可比請祈留意焉

668 Columbia St.
New Westminster, B.C.

27 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.

ARMY & NAVY
WE SELL DEPT. STORES FOR LESS

△代柬

本會館成立七十五週年暨華僑公校成立六十週年紀念慶典。訂於九月十八、十九，兩天在本會館禮堂及僑校各教室舉辦「中華文物展覽」「義賣會」「遊藝會」及「茶會」等節目助慶。並於二十日（星期日）下午一時在[illegible]戲院舉行紀念儀式。會後放映國片助慶。同日下午六時假座本埠名酒樓舉行歡讌。屆時敬請各埠僑領名流。中西長官暨各僑團執事。各界男女僑胞。各僑校校友蒞臨助慶。指示種種。無任翹企。

本埠僑胞赴席金每名三元。赴席券交由茂利．裕綸．利昌昌．昆利．晉美．利市．竹園．參美．興利．[illegible]．各商號代銷。

THE CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT ASSOCIATION
559 FISGARD ST. P. O. BOX 393 VICTORIA, B.C. CANADA

域多利 中華會館 華僑公校 仝人敬約

兩座好商業樓宇出賣

兩間舖位。四個連房舖。每月入息五百二十元。四年新。要價四萬九千元。定銀二萬元。或還價。

三間舖位。六個連房舖。三個車房。每月入息八百二十元。四年新。減價七萬二千元。定銀二萬五千元。或還價。

四睡房住宅。大廳。廚房及餐室。全部士庫。又地段。好[illegible]。[illegible]第六東街。現價一萬六千五百元。可議價一千。

電話 HE 4-3283 與[illegible]洽商。

Vancouver Realty [illegible]

◎獨市餐館生意 連實業平賣

本餐館位於沙省央區。向來生意暢旺。地位適中。現因本人年老。無力支持。願將全盤生意實業出賣。現價九千元。舖尾有住房四個及一廳。各[illegible]傢俬齊備。敷合住家之用。如有意得。欲營此業者。函商面議均可。

Gene's Cafe, Qu. Appelle, Sask.

民治黨 達權社 重要啟事

砵亞板尼

逕啟者。本黨社通訊處。經已從新轉換。嗣後關於黨社來往函件。請照下列 P. O. Box 97 寄來無誤。特此公佈週知。

砵亞板尼 民治黨 達權社 仝啟

餐館樓宇連傢私賤售

茲有餐館一間。在曼省 Kamsack 埠。現下完全裝改。裝飾華麗。適合衛生。樓上有房五個。目前每月做得生意四千餘元。舖位適中。架生傢俬齊備。能座六十二位客。通訊處如後。

C. Y. Pork. 116 Charles St.
Winnipeg, Man.

錦碌埠唐番餐館出賣

位于[illegible]人區。裝修新淨。生意好。有長批。現因股東志圖別業。願以廉價出賣。如有意經營此業者。勿失良機。函商面議均可。

W. K. CHOP SUEY
127 W. Victoria St.
Kamloops, B.C.

廖若僧事務所

專辦下列各項

（一）申請護照
（二）入籍移民手續
（三）申請養老金
（四）代理[illegible]人息稅

[illegible]

電話 MU. 5-9621 [illegible] TR. 9-192[illegible]

△住宅出賣

（一）新式，近[illegible]街，六個房，一層樓，有士庫，要銀一萬八，

（二）七個房近[illegible]街，屋主住一層樓，樓上有入息，有士庫，自動暖氣爐，要銀一萬一千八，

△轉樓出賣

樓上三十幾個房，樓下舖，不需大主管理，只需萬五銀現款，便可交易，（西鄰景福）

△生意連實業

位置興旺商業區，每日生意百幾銀，好架步，舖後有房方住，西人業主，生意連實業共值二萬六千七，可走銀辦，（西鄰景福）

△咖啡麪包舖出賣

位於布孖威近西區街，平租有批，短餐架，每日生意六十至七十元，價銀四千五，

△好位置，架步齊備，租七十五元，有批，每士急賣，一千九百五，（西鄰景福）

△旅館連樓出賣

三層磚樓，樓上旅館，樓下舖，有冷熱水設備，多數長住客，好入息，西人業主，價銀二萬九千五，現銀便可交易，（西鄰景福）

◎哀謝

先考諱[illegible]林字國安公府君痛於民國四十八年八月卅一日病終於[illegible]中央醫院享壽七十六歲[illegible]家遠在祖國[illegible]禮成服[illegible]民治黨執事協理喪事經於九月五日假座卡氏殯儀館舉行出喪[illegible]安葬[illegible]宗親戚友惠賜花圈[illegible]謹此鳴謝

男 [illegible] 泣血稽顙
媳婦 蔡氏 泣淚稽首
女孫 [illegible] 泣淚稽首
孫 [illegible] 泣淚稽首
曾孫女 [illegible] 泣淚稽首
女 [illegible] 泣淚稽首
子婿 [illegible] 泣淚頓首
外孫男 [illegible] 泣淚頓首
外孫媳 朱氏 泣淚稽首
外曾孫女 [illegible] 泣淚稽首
外孫男 劉美民 泣淚頓首
外孫女 美愛（適[illegible]門）泣淚稽首
外曾孫男 [illegible] 泣淚頓首
厚恩隆情 恕不詳呼
（花圈素車）林洪昌 胡其聰 陳榮箴 馬榮邦 完城民治黨部 達權社
陳國圖 陳汝雲
（花圈）陳華佳 袁葉茂 胡偉和 陳華棟 陳錦泉 陳汝佐 陳汝英
力車餐室 卡氏殯儀館
Kerr's Funeral Home
（素車）新會廣東樓 袁國偉 陳健民
陳午 [illegible]

惠賜芳名 恕不詳呼

全花圈 [illegible]一章三 [illegible]合家 花圈
素車 [illegible]家 [illegible] 家
花圈 [illegible]合家 溫景榮 伍[illegible] 以上
每花圈 家厚家[illegible] 全花圈
素車 黃文[illegible] 毛田[illegible] [illegible]
全花圈車 惠光 [illegible] 方[illegible] [illegible]
全花圈車 黃[illegible] [illegible]安全[illegible]
素車 [illegible]家[illegible]全[illegible]

◎哀謝

不孝[illegible]等罪孽深重不自殞滅禍延先考諱[illegible]字家璜公府君痛於民國四十八年八月卅日晨病終公醫院享壽七十有二歲不孝[illegible]等遠居祖國不克親視含殮[illegible]家岸[illegible]治喪事一切經于九月一日[illegible]之殯儀館舉行出殯禮[illegible]安葬[illegible]宗親戚友惠賜[illegible]謹此鳴謝

未亡人 劉氏 泣稽首
孤子 李[illegible] 泣血稽顙
孫男 [illegible] 泣稽首
媳婦 [illegible] 泣稽首
女 秀[illegible]（適[illegible]門）泣淚稽首
女孫 [illegible]（適[illegible]門）

度利市靚女服店是雲高華埠之最摩登及利便之貿易場所

Tracy's
THE FASHION CENTRE
ESTABLISHED 19[illegible]
524-30 GRANVILLE ST. 電話 MU4-1487

百代實業買賣有限公司 柏權王

PATHAY REALTY LIMITED
456 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C. MU 4-1714

★新張[illegible]咖啡餐館在域多利[illegible]新興旺區。時設備齊備。營業時間每日上午八時至下午八時。每日生意[illegible]元。若有[illegible]者。[illegible]適合青年夫婦合作經營。祗要價四千元。

★有入息屋出賣。在本埠西區。每月入息二百零五元。可收至二百四十三元。三號[illegible]四伙人。祗要價一萬七千五百元。現款便可交易。其餘可供銀[illegible]千五百元現款便可交易。[illegible]之[illegible]屋已足夠供款之需。

★新屋出賣。近非沙街。[illegible]三個睡房。一大廳。一大廚房。硬木地板。美麗花[illegible]邊。一萬五千元。

★新屋出賣。在非沙東六十三街。三個睡房。先[illegible]式廳。時代化廚房。自動[illegible]。士庫。自動[illegible]。祗要價一萬七千五百元。

★華麗西餐館出售。在雲埠。[illegible]座二十[illegible]。[illegible]時代化[illegible]。可容客位六七十人。每日由上午八時至下午[illegible]。每日生意平均[illegible]元。有長期租批。每月[illegible]。要價二百元。[illegible]

★[illegible]五百元。先交現款六千元。

★[illegible]會到，有屋住，有租收，不怕[illegible]大廈成座。四層樓。在雲埠吉士蘭路[illegible]住宅區。分四家人住。前後有草園花園。及車房。皆新蓋化學瓦[illegible]居屋是鋼夫毛坭磚。有自動水蒸汽[illegible]建。供給全樓暖氣。有自動熱水爐。及[illegible]等。目前每月可收租二百二十五元。現價一萬八千五百元。可供銀單。[illegible]擬作大事業者。請勿失此機會。

加拿大雲哥華

嘉敦旅店
HOTEL GARDEN
PHONE MU. 1-0647
258 EAST PENDER STREET

中國企業有限公司
CHINA INDUSTRIAL LTD.
PHONE MU. 5-7723
250 EAST PENDER STREET

VANCOUVER 4, B.C. CANADA

承辦各國著名
二業製造商品
信託保管財務
買賣投資事業
車房[illegible]服務

電報 [illegible]

華區最大旅店
暖氣冷熱水喉
裝修設備齊全
房間光線通爽
特聘招呼妥當

嘉敦旅店新電話
MU 2-9647

中國玻璃

獨家代理

本號獨家代理。中國新製玻璃屋及建築用玻璃。品質優良。大小均備。貨價從廉。任何出品平宜。函洽面詢。無任歡迎。

光華公司
T. K. LEE CO. LTD.
145 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
MU 5-9431 MU 1-1953

廣州酒家

老字號 馳名

CANTON GARDENS RESTAURANT
"SERVES BEST CANTONESE FOOD"
138 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Telephone MU 2-5148

中國色彩
環境幽雅
禮堂名廚
專理西菜
大式筵席
各式點心
喜慶宴會
壽筵新婚
經濟小菜
招待週到
歡迎光顧

長城旅行社

加拿大 B. & MAY TRAVEL AGENCY 愛民頓

10157-98th St. & Toohey Building
Edmonton, Alta.
Phone GA 2-7958. After Hours HU. 8586
Cable Address BKMTRAVEL

本旅行社代理

加拿大航空公司
加拿大太平洋航空公司
司日本航空公司西北
航空公司及世界各國
航空公司[illegible]國
航輪船公司[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

喜臨門酒家

MARCO POLO
FINE ORIENTAL FOOD
90 E. Pender St., Vancouver, B.C.
MU 2-3045

營業時間
每日上午十一時至夜[illegible]二時

新張伊始喜臨門
餐廳敍雅迓高軒
大宴可擺五十席
小酌清樽滿素葷
濠江名廚烹海味
雲城魚蝦佐羔豚
賓至如歸包滿意
禮優歡迎不憚煩